

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXIV • 2021 • № 3

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 220-летию со дня рождения
Осипа Михайловича Ковалевского (1801–1878)

191186. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
ПИ № ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поц, *доктор наук (Румыния)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Выпускающий редактор номера — кандидат исторических наук О. Н. Полянская (Улан-Удэ)

Оригинал-макет изготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

Литературный редактор и корректор — Т. Г. Бугакова

Технический редактор — Г. В. Тихомирова

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я № 2

e-mail: pvcentre@mail.ru; web-site: <http://www.pvost.org>

Подписано в печать 26.08.2021

Формат 60×90^{1/8}. Объем 13,75 печ. л. Заказ №

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Санкт-Петербург. 4-я линия В. О., д. 5. e-mail: editor@isvov.ru

ISSN 2311-5939
DOI 10.25882/3gqf-3v17

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2021
© Коллектив авторов, 2021

В НОМЕРЕ:

НАУЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ О. М. КОВАЛЕВСКОГО

- Ю. В. Кузьмин.** Иркутский монголист и переводчик А. В. Игумнов и О. М. Ковалевский: характер научных взаимоотношений 5
С. С. Сабрукова. Материалы о деятельности О. М. Ковалевского в архиве Н. П. Шастиной 11

МОНГОЛЬСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

- Т. Г. Басангова (Борджанова).** Культ Будды Майтреи у калмыков (по материалам фольклорных источников) 17
Б. А. Бичеев. Ойратские тексты *сангов* Белого старца 22
Энхзаяя Вандан. Семантика и семантизация *вечности* в романе «Преступление и наказание» и в его монгольском переводе. 33
М. П. Петрова. Отражение истории Монголии начала XX века в романе Г. Аюурзаны «Тайны священного Хангая» 41

ИСТОРИЯ, ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

- П. И. Буцык.** Поиски Далай-ламы VIII Джампел Гьяцо (на материалах тибетских, маньчжурских и китайских источников) 46
Ю. И. Елихина. Буддийские предметы из коллекции В. А. Казакевича, хранящиеся в Эрмитаже. 58
И. М. Захарова. Капитан Генерального штаба Ю. А. Сосновский — руководитель «учено-торговой» экспедиции в Китай в 1874–1875 гг. 63
И. А. Суздальцев. Страны Центральной Азии в политике Коминтерна и журнале «Коммунистический Интернационал» в 1920 г. 72
Т. Ю. Феклова. «Наблюдения этой станции могут быть полезны для науки»: Магнитно-метеорологическая станция в Урге во второй половине XIX в. 79
Ш. Ц. Цыдэнэ. Административная и хозяйственная деятельность органов местного самоуправления бурят в советской историографии (1920–1930-е гг.) 84

СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- И. А. Алимов.** Бюрократия в движении: китайские путевые дневники X–XIII вв. (I) 93
С. Л. Бурмистров. Буддийские идеи в философии Гаудапады 102

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Б. Дайриймаа.** Монгол улсын ШУА-ийн Хэл зохиолын хүрээлэнгийн аман зохиол судлалын салбарын ээлжит семинар 107
И. В. Кульганек. Пятая Международная конференция «Культурное наследие монгольских народов: рукописные и архивные источники» 108

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXIV • 2021 • No. 3

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 220th birthday anniversary
of Osip Mikhailovich Kovalevsky (1801–1878)**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

Issue Compiler — Cand. Sc. (History) O. N. Polyanskaya

ISSN 2311-5939
DOI 10.25882/3gqf-3v17

© Institute of Oriental Manuscripts RAS
(Asiatic Museum), 2021
© Group of authors, 2021

IN THIS ISSUE:

RESEARCH ACTIVITIES OF OSIP M. KOVALEVSKY

- Yu. V. Kuzmin.** Irkutsk mongolist and translator A. V. Igumnov and O. M. Kovalevsky: the origin of researchers' relationships 5
S. S. Sabrukova. O. M. Kovalevsky's letters in the N. P. Shastina' archive collection 11

STUDIES IN MONGOLIAN PHILOLOGY

- T. G. Basangova (Bordzhanova).** Cult of Buddha Maitreya among the kalmyks (based on materials from folklore sources) 17
B. A. Bicheev. Oirat texts of the *sangs* of the White Old Man 22
E. Vandan. The semantics of eternity in the novel "Crime and Punishment" and in its Mongolian translation 33
M. P. Petrova. Reflection of Mongolian History in the early 20th century in the Novel by G. Ayurzana "Sacred Hangay's Secrets" 41

STUDIES IN HISTORY OF CENTRAL ASIA

- P. I. Butsyk.** A study of the search for Dalai Lama VIII Jampel Gyatso (based on Tibetan, Manchu and Chinese written sources) 46
Yu. I. Elikhina. Buddhist objects from the collection of V.A. Kazakevich, stored at The Hermitage Museum 58
I. M. Zakharova. Captain of the General Staff Yu. A. Sosnovsky — the head of the "Scientific and trade" expedition to China in 1874–1875. 63
I. A. Suzdaltsev. The countries of Central Asia in the politics of the Comintern and the magazine "Communist International" in 1920 72
T. Yu. Feklova. "Observations of this station will be useful for science": Magneto-meteorological station in Urga in the second half of the XIX century 79
Sh. Ts. Tsydene. Administrative and economic activities of local self-government bodies of the Buryats in Soviet historiography (1920s–1930s) 84

RELATED DISCIPLINES

- I. A. Alimov.** Bureaucracy in Motion: Chinese Travel Diaries of the X–XIII centuries. (I) 93
S. L. Burmistrov. Buddhist Ideas in Gauḍapāda's Philosophy 102

REVIEWS

- B. Dajrijmaa.** Regular seminar in the field of oral literature of the Institute of Linguistics of the Mongolian Academy of Sciences 107
I. V. Kulganek. The 5th International Conference "Cultural Heritage of the Mongols: Manuscript and Archival Collections" 108

Монгол улсын ШУА-ийн Хэл зохиолын хүрээлэнгийн аман зохиол судлалын салбарын ээлжит семинар

© Б. Дайриймаа, 2021
DOI 10.25882/cdec-6d73

Дайриймаа Б. — кандидат филологических наук, научный сотрудник, Институт языка и литературы МАН (Монголия, Улан-Батор, ул. Жукова 7).

Dairijmaa B. — Cand. Sc. (Philology), Researcher, Institute of Language and Literature, Mongolian Academy of Science (Zhukova st., 7, Ulaanbaatar, Mongolia).
djargal2010@gmail.com

Монгол улсын ШУА-ийн Хэл зохиолын хүрээлэнгийн 100 жил, ШУА-ийн 60 жилийн ойг угтан тус хүрээлэнгийн «Аман зохиол судлал»-ын салбараас гадаадын монголч эрдэмтдийг урьж аман зохиолын онолын цахим семинар зохион байгуулж байгаа юм. Энэ ажлын хүрээнд, **2021 оны 5 сарын 10-нд** ОХУ-ын Санкт-Петербург дэх Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэнгийн Төв Азийг судлах салбарын эрдэм шинжилгээний ажилтан Д. А. Носов уригдан «Сказочные сюжеты и мотивы как художественные приемы фольклорной речи» («Үлгэрийн өгүүлэмж ба мотив аман зохиолын уран сайхны арга хэрэглүүр болох нь») сэдэвт илтгэлийг хэлэлцүүлсэн.

Семинарыг 2021 оноос Хэл зохиолын хүрээлэнгийн захирлаар сонгогдон ажиллаж эхэлсэн доктор, профессор Ж. Бат-Ирээдүй нээж үг хэлжээ. Тэрбээр, аман зохиолын салбараас санаачилан явуулж байгаа уг ээлжит семинарыг дэмжин сайшааж, Д. А. Носовт талархлаа илэрхийлэн амжилт хүссэн юм. Мөн, эрдэмтэн нарийн бичгийн дарга доктор /кандидат/ О. Шинэбаяр, энэхүү семинарыг санаачлагч «Аман зохиол судлал»-ын салбарын эрхлэгч доктор /кандидат/ А. Алиммаа нар талархлаа илэрхийлж үг хэлжээ.

Семинарт нийтдээ 47 орчим судлаач хамрагджээ. Хэл зохиолын хүрээлэнгийн эрдэм шинжилгээний ажилтнууднаас гадна, ОХУ-ын аман зохиол судлаачид өргөнөөр оролцсон байна (Москва, Петербург, Калмыкия, Тува, Якутия, Башкирия).

Тухайлбал, Халимагийн Их сургуулийн Аман зохиол судлалын кафедрын багш, доктор филол. наук Е. Хабунова, Башкирын Их сургуулийн Аман зохиол судлалын кафедрын багш, кандидат филол. наук Г. Хусайнова, Якутын ОХУ-ын дорнодын үндэстнүүдийн Хэл Соёлын хүрээлэнгийн Соёл судлалын салбарын эрхлэгч (Институт языков и культуры народов Северо-Востока РФ, Кафедра

Культурология) Л. С. Ефимова, ОХУ-ын Хүмүүнлэгийн Ухаан Их Сургуулийн доктор А. А. Соловьева, Тувагийн хүмүүнлэг, нийгэм-эдийн засгийн хүрээлэнгийн эрдэм шинжилгээний ажилтан кандидат А. Донгак гэх зэрэг судлаачид оролцож илтгэлийг сонсон өөр өөрсдийн санал бодлоо хуваалцлаа.

Д. А. Носов бол монгол ардын үлгэрийг бүтэц хэв шинж, сэдэв агуулгын талаас авч үзэж, монгол аман зохиолын түүхийн судалгааг үр өгөөжтэй хийж байгаа билээ. Тэрбээр, Оросын монгол судлалын залгамж халааг амжилттайгаар үргэлжлүүлэн авч явж байгаа залуу судлаачдын нэг юм.

Түний хэлэлцүүлсэн «Сказочные сюжеты и мотивы как художественные приемы фольклорной речи» илтгэлд монгол үлгэрийн судлалын гол асуудлуудын нэг болсон өгүүлэмж ба мотив, түүний үлгэрийн эхийн (текст) уран сайхны дүрслэлийн үндсэн арга хэрэглүүр болох талаас нь авч үзжээ. Хэд хэдэн үлгэр болон түүхэн домгоос жишээ татан оруулсан нь бүгд Дорно дахины гар бичмэлийн хөмрөгт хадгалагдаж байгаа эхүүд ажээ. Тухайлбал, газар орны холбогдолтой нэгэн түүхэн домгоос үлгэрийн мотивоор жишээ татсан нь А. Аарне, С. Томпсон нарын олон улсын үлгэрийн ангиллын системд «*Морины арьсыг зүсээд газар хэмжих*» гэсэн мотивтой таарч байна. Тэнд бүртгэгдсэнээр монгол домгийн энэхүү мотив нь араб, фин, эстон, ислан., каталон, чех, серб-хорват, орос болон англи хэлт америкуудын дунд мөн дэлгэрсэн болохыг тодорхойлжээ. Мөн тус домогт гарч байгаа мотив СУС (Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка / сост. Л. Г. Бараг и др. Л., 1979) — т мөн тохиолддог ажээ.

Гадаадын болоод монголын судлаачид өөрсдийн сонирхсон асуултаа Д. А. Носовт тавьж харилцан санал солилцлоо. Мөн монголын Хэл зохиолын хү-

рээлэнгийн залуу судлаачид цаашид ОХУ-ын Санкт-Петербург дэх Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэнгийн Төв Азийг судлах салбарын коллегуудтай нягт хамтран ажиллах хүсэлтэй байгаагаа илэрхийлж байсан юм.

Монгол улсын «Судар бичгийн хүрээлэн» байгуулагдсаны 100 жилийн ойг угтан хийгдэж байгаа ажлуудын нэг болох уг семинарыг цаашид тодорхой хугацаанд тогтмол явуулах зорилготой, монгол аман зохиол судлалын янз бүрийн асуудлуудыг авч хэлэл-

цэх юм. Семинарт монголын болон дэлхийн үгийн урлаг, ардын аман зохиол судлалд хувь нэмрээ оруулсан нэртэй судлаачдыг урин оролцуулах болно. Ингэснээр монголын судлаачдын зүгээс дэлхийн эрдэмтэн судлаачидтай холбоо харилцаагаа нягтруулах, монгол аман зохиол судлалын хөгжил дэвшилд ахиц гаргах ач холбогдолтой болно.

Б. Дайриймаа

Пятая Международная конференция «Культурное наследие монгольских народов: рукописные и архивные источники»

© И. В. Кульганек, 2021
DOI 10.25882/2vs6-3e60

Кульганек Ирина Владимировна — доктор филологических наук, заведующая сектором Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии, Институт восточных рукописей РАН (Россия, 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18).

Irina V. Kulganek — Dr. Sc. (Philology) Head of the Sector of Central Asia. Department Central and Southern Asia, Institute of Oriental Manuscripts (Dvortsovaya Emb., 18, St. Petersburg, 191186, Russia).

kulgan@inbox.ru

19–21 апреля 2021 г. в Институте восточных рукописей РАН состоялась Пятая Международная конференция «Культурное наследие монгольских народов: рукописные и архивные источники».

Научное мероприятие, прошедшее при поддержке Президента Монголии, было посвящено 110-летию провозглашения независимости Монголии, 100-летию создания Ученого комитета Монголии, 100-летию установления дипломатических отношений между Россией и Монголией.

Организаторами конференции выступили: Институт восточных рукописей РАН, Институт истории и этнологии МАН, Международная ассоциация монголоведов.

В работе конференции приняли участие: Институт востоковедения РАН; Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН; Калмыцкий государственный университет им. Б. Б. Городовикова; Государственный Эрмитаж; Санкт-Петербургский государственный университет; Монгольский государственный университет; Центральный национальный архив Монголии.

Основной задачей конференции было представление новых данных о рукописных и архивных материалах по истории, культуре, языку, религии и праву монгольских народов.

Конференция, в которой приняли участие 69 человек, проходила с использованием видеоконференцсвязи. Она стала свидетельством заинтересованного внимания Академии наук Монголии, культурно-просветительских и образовательных организа-

ций, а также Администрации Улан-Батора и научного сообщества Монголии к современному российскому монголоведению. На открытии конференции с приветственными словами в адрес ее участников выступили: член-кор. РАН, директор ИВР РАН И. Ф. Попова; Президент Монгольской академии наук, академик Д. Рэгдэл; Чрезвычайный и Полномочный Посол Монголии в Российской Федерации Д. Даваа; Генеральный секретарь Международной ассоциации монголоведов, академик МАН С. Чулуун; президент Международной ассоциации монголоведов, заведующая кафедрой монголоведных и центральноазиатских исследований Университета им. Лоранда Этвёша (Будапешт) А. Бирталан; член Государственного Хурала Монголии, министр образования и науки Монголии Л. Энх-Амгалан; мэр г. Улан-Батора Д. Сумьяа-базар.

В адрес конференции поступило также Приветствие учителей и учеников 3-й русской школы г. Улан-Батора. Лично присутствовал первый секретарь Посольства Монголии в России господин Ж. Баярхуу.

Работа конференции проходила по секциям: «История. Историография монгольских народов», «Историография филологии», «Лингвистика. Текстология», «Историко-филологические проблемы культуры монгольских народов», «Историко-архивные исследования», «Литература и фольклор монгольских народов». Открытие конференции вел канд. филол. наук Д. А. Носов, пленарные заседания — доктор филол. наук И. В. Кульганек, секционными заседа-